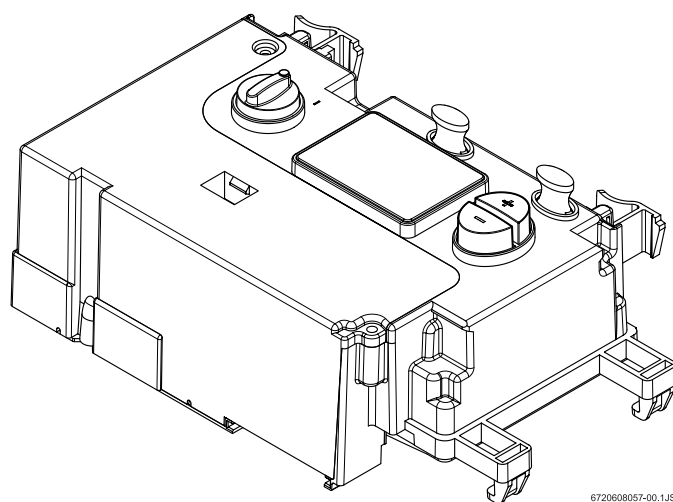
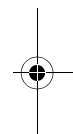
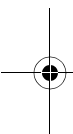




8 707 207 278 0 / 8 707 207 306 0 / 8 707 207 307 0



6720608057-00.1JS



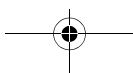
Português
Español
Italiano
Français
Deutsch

2
6
10
15
19

Polish
English

24
28

6 720 608 088 (2007.07) JS





Web: www.unidomo.de

Telefon: 04621- 30 60 89 0

Mail: info@unidomo.com

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

VIESSMANN



 **Vaillant**

WOLF

 **JUNKERS**  **BOSCH**

 **remeha**

 **DAIKIN**

ROTEX
a member of DAIKIN group



Individuelle Beratung



Kostenloser Versand



Hochwertige Produkte



Komplettpakete



Über 15 Jahre Erfahrung



Markenhersteller

Regulação do gás

Com a aplicação da nova caixa/placa electrónica, algumas das acções descritas no manual de instalação do aparelho sofreram alteração. Ver abaixo novos procedimentos.

1 Regulação do gás

1.1 Regulação de fábrica



Os órgãos selados não devem ser violados.

Gás natural

Os aparelhos para gás natural H (G 20) são fornecidos selados depois de terem sido regulados na fábrica para os valores que figuram na placa de características.



Os aparelhos não devem ser postos em funcionamento se a pressão de ligação for inferior a 15 mbar ou superior a 25 mbar.

Gás líquido

Os aparelhos para propano/butano (G31/G30) são fornecidos selados depois de terem sido regulados na fábrica para os valores que figuram na placa de características.



Perigo: as operações em seguida descritas só deverão ser efectuadas por um técnico qualificado.

É possível afinar a potência segundo o processo da pressão do queimador, para tal é necessário um manómetro com tubos comunicantes em U.

1.2 Regulação de pressão

Acesso ao parafuso de ajuste

- ▶ Retirar a frente do aparelho.

- ▶ Pressionar simultaneamente as patilhas (A) e puxar a caixa de comando.

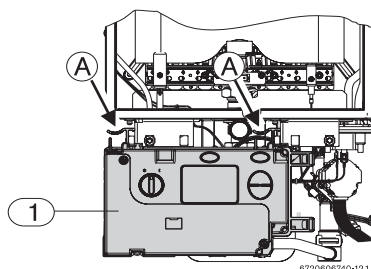


Fig. 1 Retirar a caixa de comando

- ▶ Uma vez a caixa de comando retirada, posicioná-la de acordo com a Fig. 2.

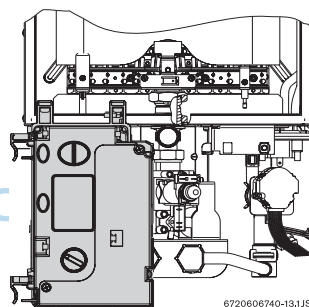


Fig. 2 Caixa de comando - posição de ajuste de gás

Conexão do manómetro

- ▶ Desapertar o parafuso obturador (1).
- ▶ Ligar o manómetro de tubos em U ao ponto de medição para a pressão do queimador.

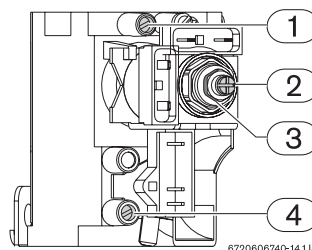


Fig. 3 Pontos de medição de pressão

Regulação do gás

- 1 Ponto de medição para a pressão do queimador
- 2 Parafuso de ajuste do caudal mínimo de gás
- 3 Porca de ajuste do caudal máximo de gás
- 4 Ponto de medição para a pressão de ligação do gás

Ajuste do caudal de gás máximo

Interruptor principal na posição 0.

- ▶ Pressionar e manter pressionada a tecla de programação, colocar o interruptor principal na posição I.
Soltar a tecla de programação somente quando o LCD mostrar a indicação "188".

O painel LCD mostra a indicação "P2".

- ▶ Pressionar a tecla , até surgir a indicação "P1".

O aparelho encontra-se em posição de ajuste para caudal máximo.

- ▶ Abrir a torneira de água quente.
- ▶ Utilizando a porca de ajuste (Fig. 3, pos. 3) regular a pressão até atingir os valores indicados na tabela 1.



Depois de feita a regulação, deixe o aparelho funcionar no caudal máximo durante aproximadamente 30 segundos.

Ajuste do caudal de gás mínimo

Interruptor principal na posição 0.



O ajuste do caudal mínimo só é necessário caso o queimador se apague frequentemente quando se reduz o caudal de água.

- ▶ Pressionar a tecla de programação, colocar o interruptor principal na posição I.
Soltar a tecla de programação somente quando o LCD mostrar a indicação "188".

O painel LCD mostra a indicação "P2". O aparelho encontra-se em posição de ajuste para caudal mínimo.

- ▶ Abrir a torneira de água quente.
- ▶ Utilizando o parafuso de ajuste (Fig. 3, pos. 2) regular a pressão até atingir os valores indicados na tabela 1.

		Gás natural H	But	Prop
Código do injector	WTD11	8708202116 (125)	8708202127 (74)	
	WTD14	8708202124 (120)		
Pressão de ligação (mbar)	WTD11 WTD14	20	30	37
Pressão do queimador MAX (mbar)	WTD11	10	26	34
	WTD14	13		36
Pressão do queimador MIN (mbar)	WTD11	2	4	5
	WTD14	2	3	4

Tab. 1 Pressão do queimador

1.3 Optimização de performance

A nova electrónica elimina a necessidade de se efectuar o processo de optimização de performance.

1.4 Registo de controlo remoto

Torneira de água quente fechada.

Interruptor principal na posição 0.

- ▶ Pressionar e manter pressionada a tecla de programação, colocar o interruptor principal na posição I.
Soltar a tecla de programação somente quando o LCD mostrar a indicação "188"

O painel LCD mostra a indicação "P2".

- ▶ Pressionar a tecla , até surgir a indicação "P3".

Regulação do gás

- ▶ Pressionar novamente a tecla de programação durante aproximadamente 1 segundo.

O painel LCD mostra um número e um dígito a rodar.

O número representa o controlo remoto a ser registado. O primeiro controlo remoto é registado com o número "0", o segundo com o número "1" e assim sucessivamente.

- ▶ Segurar o controlo remoto em frente à caixa electrónica, pressionando simultaneamente as teclas  e  do controlo.

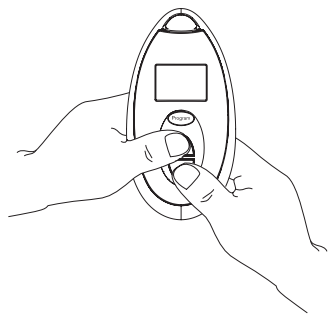


Fig. 4 Registo novo controlo

- ▶ Manter as teclas pressionadas até que o painel LCD deixe de piscar e surja a indicação "00".
 - ▶ Colocar o interruptor principal na posição 0.
- O controlo remoto encontra-se registado.

1.5 Mudança do tipo de gás

Utilizar apenas os kits de conversão de origem. A conversão só deve ser efectuada por um técnico credenciado. Os kits de conversão de origem são fornecidos com instruções de montagem.

- ▶ Fechar a válvula de gás.
- ▶ Desligar o interruptor principal do aparelho e desmontar a frente.

- ▶ Desmontar o queimador.

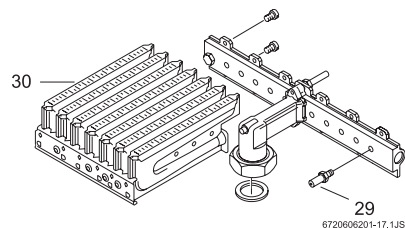


Fig. 5

- ▶ Desmontar ambas as rampas de injectores e substituir os injectores.
- ▶ Montar o queimador.
- ▶ Verificar que não há fugas de gás.
- ▶ Abrir a caixa electrónica.
- ▶ Posicionar o "jumper" de acordo com a tabela 2.

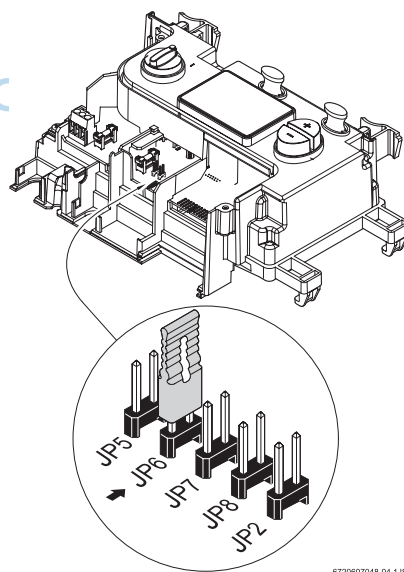


Fig. 6 Jumper (configuração para gás natural)

- ▶ Registrar a modificação do tipo de gás na placa de características do aparelho.

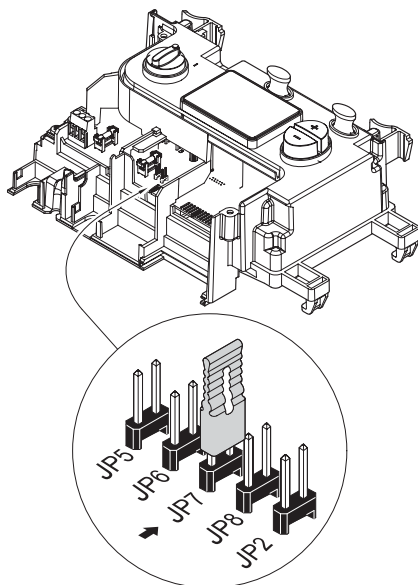
Regulação do gás

JP6	Tipo de gás
Com jumper	Gás Natural
Sem jumper	GPL

Tab. 2 Configuração do jumper - tipo de gás

1.6 Campo de ajuste da temperatura

O campo de ajuste do aparelho está definido para 35°C - 60°C. Colocando o jumper JP7, o campo de ajuste é alterado para 38°C - 50°C.

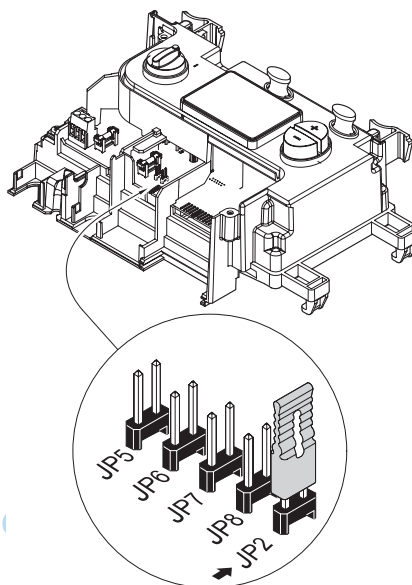


6720607048-03,2JS

Fig. 7 Configuração do jumper - campo de ajuste da temperatura

1.7 Retardar arranque

Colocando o jumper JP2, o aparelho só efectua o arranque após 3 segundos de detecção de caudal de arranque.



6720607048-06,1JS

Fig. 8 Configuração do jumper - retardar arranque

Ajustes

Con la nueva caja electrónica, algunas de las acciones descritas en el manual de instalación del aparato sufrieron alteraciones. Ver abajo nuevos procedimientos.

1 Ajustes

1.1 Ajuste de fábrica



No se deben abrir las unidades selladas.

Gas natural

Los aparatos para gas natural (G 20) se suministran sellados después de regularse en fábrica para los valores que figuran en la chapa de características.



Los aparatos no se deben poner en funcionamiento si la presión de conexión es inferior a 15 mbar o superior a 25 mbar.

Gas líquido

Los aparatos para propano/butano (G31/G30) se suministran sellados después de regularse en fábrica para los valores que figuran en la chapa de características.



Peligro: Las operaciones descritas a continuación sólo deben ser efectuadas por un técnico cualificado.

Se puede ajustar la potencia según el método de la presión del quemador. Para ello, es necesario un manómetro de columna de agua.

1.2 Regulación de la presión

Acceso al tornillo de ajuste

- Retire la parte frontal del aparato.

- Presione simultáneamente las pestañas (A) y tire de la caja de mando.

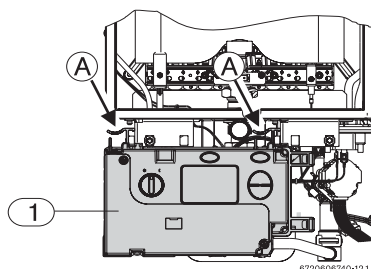


Fig. 1 Retirada de la caja de mando

- Una vez retirada la caja de mando, colóquela de acuerdo con la Fig. 2.

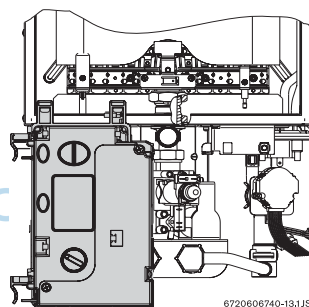


Fig. 2 Caja de mando - posición de ajuste del gas

Conexión del manómetro

- Afloje el tornillo obturador (1).
- Conecte el manómetro de tubos en U al punto de medición para la presión del quemador.

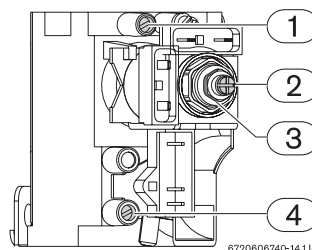


Fig. 3 Puntos de medición de presión

Ajustes

- 1 Punto de medición para la presión del quemador
- 2 Tornillo de ajuste del caudal mínimo de gas
- 3 Tuerca de ajuste del caudal máximo de gas
- 4 Punto de medición para la presión de conexión del gas

Ajuste del caudal de gas máximo

Interruptor principal en la posición 0.

- Mantenga pulsada la tecla de programación, coloque el interruptor principal en la posición I.
Liberar la tecla de programación cuando en el display aparezca "188".

El display de LCD indica "P2".

- Pulse la tecla  hasta que aparezca la indicación "P1".

El aparato se encuentra en posición de ajuste para caudal máximo.

- Abra el grifo de agua caliente.
- Utilizando la tuerca de ajuste (Fig. 3, pos. 3) regule la presión hasta alcanzar los valores indicados en la tabla 1.



Después de la regulación, dejar operar el aparato al menos 30 segundos.

Ajuste del caudal de gas mínimo

Interruptor principal en la posición 0.



El ajuste del caudal mínimo sólo es necesario si el quemador se apaga frecuentemente cuando se reduce el caudal de agua.

- Pulse la tecla de programación, coloque el interruptor principal en la posición I.
Liberar la tecla de programación cuando en el display aparezca "188".

El display de LCD indica "P2". El aparato se encuentra en posición de ajuste para caudal mínimo.

- Abra el grifo de agua caliente.
- Utilizando el tornillo de ajuste (Fig. 3, pos. 2) regule la presión hasta alcanzar los valores indicados en la tabla 1.

		Gas natural	But	Prop
Código del inyector	WTD14	8708202124 (120)	8708202127 (74)	
Presión de conexión (mbar)	WTD14	20	28	37
Presión del quemador MÁX (mbar)	WTD14	13	26	36
Presión del quemador mín (mbar)	WTD14	1,4	3,2	3,8

Tabla 1 Presión del quemador

1.3 Optimización del rendimiento

La nueva electrónica elimina la necesidad de se efectuar el proceso de optimización del rendimiento.

1.4 Registro del mando a distancia

Interruptor principal en la posición 0.

- Mantenga pulsada la tecla de programación, coloque el interruptor principal en la posición I.
Liberar la tecla de programación cuando en el display aparezca "188".

El display de LCD indica "P2".

- Pulse la tecla  hasta que aparezca la indicación "P3".
- Pulse nuevamente la tecla de programación aproximadamente 1 segundo.

En el display aparece un número y un dígito rotatorio. El número indica el mando a distancia que es registrado, siendo el primer mando registrado como "0", el segundo como "1" y así sucesivamente.

Ajustes

- Sujete el mando a distancia frente a la caja electrónica, pulsando simultáneamente las teclas  y  del mando.

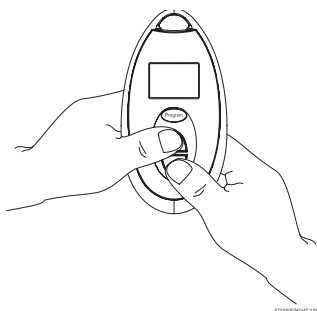


Fig. 4 Registro de un mando nuevo

- Mantenga pulsadas las teclas hasta que el display de LCD deje de parpadear y aparezca la indicación "00".
- Coloque el interruptor principal en la posición 0.

Se ha registrado el mando a distancia.

1.5 Cambio del tipo de gas

Utilice sólo los juegos de conversión originales. La conversión sólo debe ser efectuada por un técnico autorizado. Los juegos de conversión originales se suministran con instrucciones de montaje.

- Cierre la llave del gas.
- Desconecte el interruptor principal del aparato y desmonte la parte frontal.
- Desmonte el quemador.

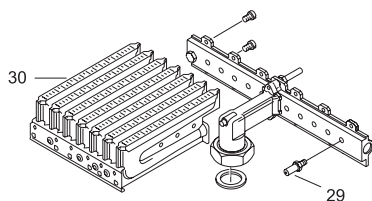


Fig. 5

- Desmonte las dos rampas de inyectores y cambie los inyectores.

- Monte el quemador.
- Compruebe que no haya fugas de gas.
- Abrir la caja electrónica.
- Elegir el puente de acuerdo a la tabla 2.

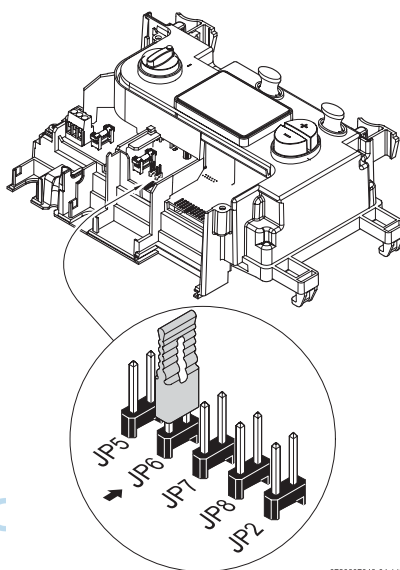


Fig. 6 Puentes eléctricos (configuración de gas natural)

JP6	Tipo de gas
Con puente	Gas Natural
Sin puente	GLP

Tabla 2 Configuración del tipo de gas

1.6 Puentes eléctricos de opciones

El rango de temperaturas de fábrica es de 35°C - 60°C. Colocando el puente JP7, el rango de temperatura cambia a 38°C - 50°C.

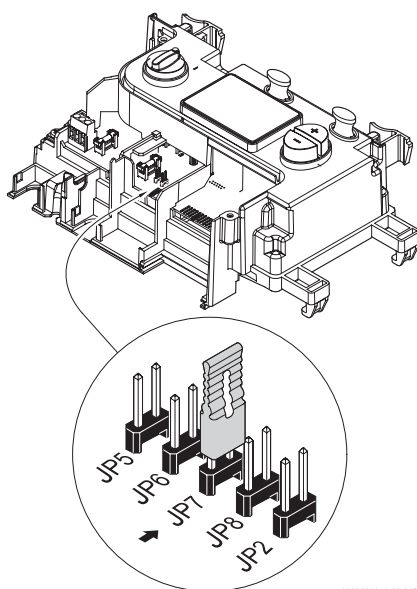


Fig. 7

1.7 Retardo de encendido

Cerrando el puente JP2, el quemador enciende después de 3 seg de la detección de demanda de agua caliente. (recomendado para casos de encendidos persistentes por golpe de ariete).

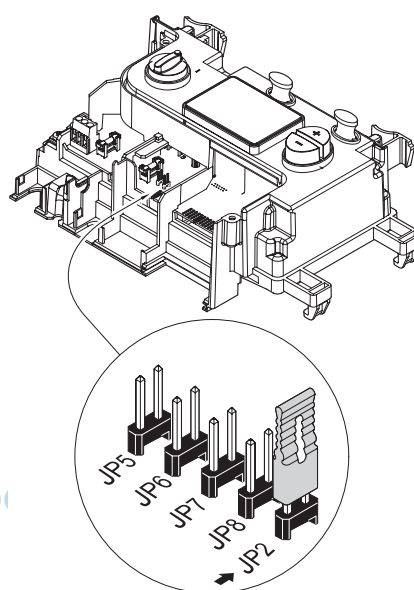


Fig. 8 Configuración del puente - retardo de encendido

Regolazione del gas

Per via del nuovo circuito elettronico dell'apparecchio, alcune delle procedure, descritte nel libretto d'istruzioni per l'installazione, sono di conseguenza cambiate. Di seguito, sono descritte le nuove procedure.

1 Regolazione del gas

1.1 Impostazioni di fabbrica



I componenti sigillati non devono essere manomessi o aperti.

Gas Metano

Gli apparecchi per gas Metano (G 20), dopo essere stati regolati in fabbrica per quei valori che compaiono nella targhetta delle caratteristiche, sono forniti con i componenti principali (interni) sigillati.



Gli apparecchi non devono essere messi in funzione se la pressione del gas Metano è minore di 15 mbar o superiore a 25 mbar.

Gas GPL

Gli apparecchi per gas GPL (Butano - G30/ Propano-G31) dopo essere stati regolati in fabbrica per quei valori che compaiono nella targhetta delle caratteristiche, sono forniti con i componenti principali (interni) sigillati.



Pericolo: le operazioni descritte in seguito devono essere eseguite da un tecnico abilitato ai sensi di legge.

E' possibile fare una regolazione e/o controllo ai fini della potenza nominale; per questa operazione è necessario un apposito manometro per gas.

1.2 Regolazione della pressione al bruciatore

Accesso ai componenti di regolazione

- Rimuovere il mantello dell'apparecchio.
- Premere contemporaneamente le due leve (A) ed estrarre in avanti il quadro comandi.

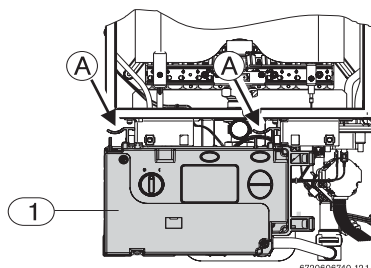


Fig. 1 Estrarre il quadro comandi

- Dopo l'estrazione del quadro comandi, agganciarlo come da Fig. 2.

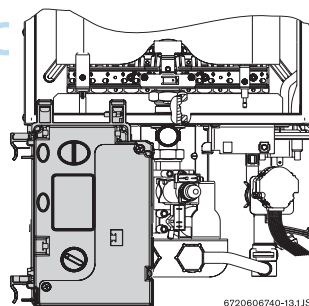


Fig. 2 Posizione d'aggancio del quadro comandi (accesso alle regolazioni gas)

Collegamento del manometro gas

- Svitare la vite posta internamente alla presa di pressione bruciatore (1) senza toglierla.

Regolazione del gas

- Inserire il tubo del manometro gas sulla presa di pressione.

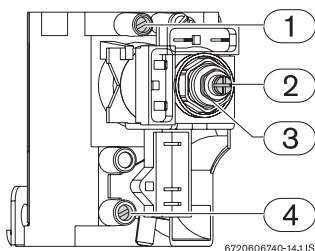


Fig. 3 Punti di controllo/regolazione gas

- 1 Presa per misurazione della pressione gas al bruciatore
- 2 Vite di regolazione pressione minima del gas
- 3 Dado di regolazione della pressione massima del gas
- 4 Presa per misurazione della pressione di rete del gas (statica/dinamica)

Regolazione della pressione massima del gas

Interruttore principale nella posizione 0.

- Premere e mantenere premuto il tasto "Program" contemporaneamente ruotare l'interruttore principale in posizione I. Lasciare il tasto "program" non prima che sul display del quadro comandi sia visualizzata la cifra 188.

Il display visualizza il codice "P2".

- Premere e mantenere premuto il tasto  fino a che sul display del quadro comandi sia visualizzato "P1".

L'apparecchio si trova ora in "posizione di regolazione" affinché possa essere controllata/regolata la pressione gas massima.

- Aprire un rubinetto dell'acqua calda.
- Con una chiave di misura corrispondente, ruotare il dado (Fig. 3, pos. 3) Regolare la pressione fino a raggiungere i valori indicati nella tab. 1.



Dopo aver eseguito regolazione, lasciar funzionare lo scaldabagno alla massima potenza per almeno 30 secondi.

Regolazione della pressione minima del gas

Interruttore principale nella posizione 0.



La regolazione del minimo è necessaria solo se il bruciatore presenta frequenti spegnimenti quando si riduce la portata (quantità) dell'acqua ai rubinetti di prelievo.

- Premere e mantenere premuto il tasto "Program" e ruotare l'interruttore principale in posizione I.

Lasciare il tasto "program" non prima che sul display del quadro comandi sia visualizzata la cifra "188".

Il display visualizza il codice "P2". L'apparecchio si trova ora in "posizione di regolazione" affinché possa essere controllata/regolata la pressione gas minima.

- Aprire il rubinetto dell'acqua calda.
- Tenere fermo il dado (Fig. 3, pos. 3) con una chiave di misura corrispondente.
- Con un cacciavite **non magnetico** ruotare la vite (Fig. 3, pos. 2).
- Regolare la pressione fino a raggiungere i valori indicati nella tab. 1.

Regolazione del gas

		Gas Metano	But	Prop
Codice ugelli	WTD11	8708202116 (125)	8708202127 (74)	
	WTD14	8708202124 (120)		
Pressione di rete (mbar)	WTD11 WTD14	20	28	37
Pressione massima al bruciatore (mbar)	WTD11	10	26	34
	WTD14	13		36
Pressione minima al bruciatore (mbar)	WTD11	2	4	5
	WTD14	2	3	4

Tab. 1 Valori di pressione gas

1.3 Ottimizzazione delle prestazioni

Per via del nuovo circuito elettronico dell'apparecchio, non è più necessario eseguire il processo di ottimizzazione delle prestazioni.

1.4 Attivazione del telecomando

Chiudere tutti i rubinetti di prelievo d'acqua calda.

Ruotare l'interruttore principale nella posizione 0.

- Mantenere premuto il tasto "Program", e ruotare l'interruttore principale in posizione I. Lasciare il tasto "program" non prima che sul display del quadro comandi sia visualizzata la cifra 188.

Il display del quadro comandi visualizza il codice "P2".

- Rilasciare il tasto "Program" e premere il tasto , sul quadro comandi, fino a far visualizzare sul display il codice "P3".
- Premere il tasto "Program" per almeno 1 secondo.

Sul display del quadro comandi verrà visualizzato un numero ed una cifra che continua a variare.

Il numero rappresenta telecomando che deve

essere memorizzato, il primo telecomando sarà memorizzato con il numero "0", il secondo con il numero "1" e così di seguito.

- Posizionare il telecomando di fronte al quadro comandi dell'apparecchio e premere contemporaneamente i tasti  e  del telecomando.

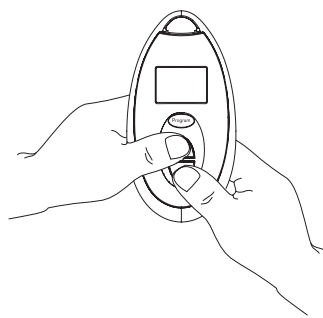


Fig. 4 Attivazione del telecomando

- Mantenere premuti i tasti fino a che l'intermittenza sul display del quadro comandi smette e si visualizza il codice "00".
- Ruotare l'interruttore principale nella posizione 0.

Il telecomando è stato attivato.

1.5 Trasformazione gas

Utilizzare solo kit di trasformazione originali. L'intervento deve essere eseguito da un tecnico abilitato ai sensi di legge (L. 46/90) o da un Servizio di assistenza tecnica, autorizzato JUNKERS. I kit di trasformazione originali, sono forniti con le istruzioni per l'operazione di trasformazione gas.

- Chiudere i rubinetti gas ed acqua a monte dell'apparecchio.
- Disinserire la tensione 230V presso l'interruttore bipolare, a monte dell'apparecchio, presso l'interruttore principale e smontare il mantello.

Regolazione del gas

- Smontare il bruciatore.

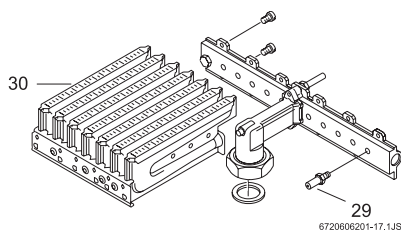


Fig. 5

- Smontare entrambe le rampe degli ugelli e sostituire gli ugelli.
- Rimontare il bruciatore.
- Verificare che non ci siano fughe di gas.
- Togliere il coperchio del quadro comandi.
- Per impostare il tipo di combustibile utilizzato fare riferimento alla tabella 2. Inserire il ponticello nei morsetti JP6 per un funzionamento con metano, togliere il ponticello dai morsetti JP6 per un funzionamento a GPL.

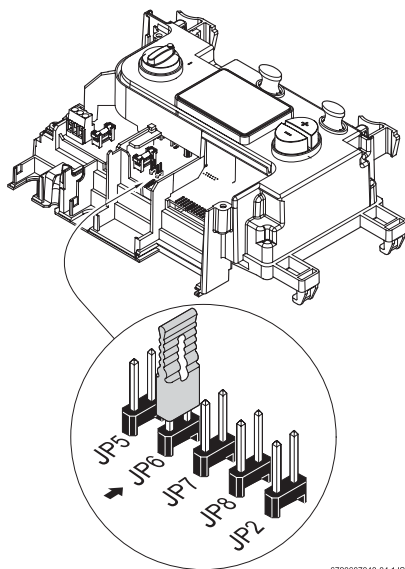


Fig. 6 Posizione morsetti e ponticello

- Registrare l'operazione di trasformazione gas, nella targhetta delle caratteristiche dell'apparecchio.

Morsetti JP6	Tipo di gas
Con ponticello	metano
Senza ponticello	GPL

Tab. 2 Utilizzo del ponticello per configurazione gas

1.6 Opzioni modificabili mediante l'uso del ponticello

Lo scaldabagno è impostato di fabbrica con un campo di temperatura da 35°C a 60°C. Inserendo il ponticello nei morsetti JP7 il campo di temperatura viene impostato da 38°C a 50°C.

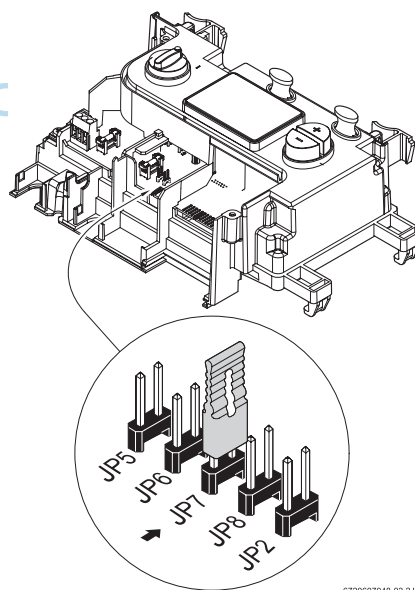


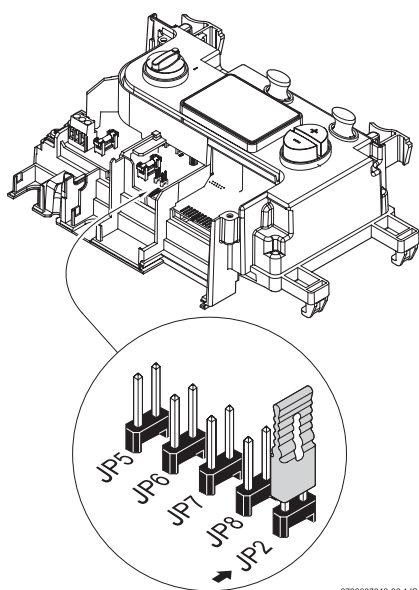
Fig. 7

Regolazione del gas

1.7 Ritardo di accensione (da utilizzarsi in caso di colpi di ariete)

In impianti dove si presentano i fenomeni di colpi d'ariete è possibile ritardare l'accensione dello scaldabagno di 3 secondi.

Per attivare la funzione di ritardo accensione, inserire il ponticello sui morsetti JP2.



6720607048-06.1JS

Fig. 8 Ritardo di accensione

Réglages

Avec cette nouvelle version de tableau électronique SAV, certains paragraphes de la notice d'installation de l'appareil doivent être modifiés.
Les nouveaux modes opératoires sont décrits ci-après.

1 Réglages

1.1 Réglage usine



Il est interdit de toucher aux organes scellés sauf dans le cas d'un changement de gaz effectué par un installateur agréé.

Gaz naturel

Les appareils destinés à être utilisés avec du gaz naturel (G20/G25) sont fournis scellés après avoir été réglés en usine pour les valeurs indiquées sur la plaque signalétique.



Les appareils ne doivent pas être mis en service si la pression de raccordement est inférieure à 15 mbar ou supérieure à 25 mbar.

Gaz Butane/Propane

Les appareils destinés à être utilisés avec du gaz Butane/Propane (G30/G31) sont fournis scellés après avoir été réglés en usine pour les valeurs indiquées sur la plaque signalétique.



Danger : les opérations décrites ci-dessous ne devront être effectuées que par un technicien qualifié.

1.2 Réglage de la pression

Accès à la vis de réglage

- Enlever l'habillage de l'appareil.

- Appuyer simultanément sur les languettes (A) et sortir le tableau électrique.

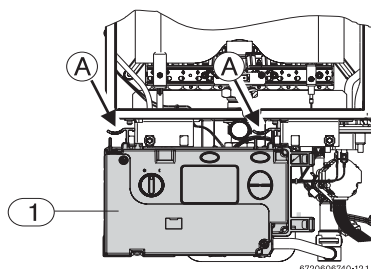


Fig. 1 Enlever le tableau électrique

- Une fois le tableau électrique retiré, positionnez-le conformément à la Fig. 2.

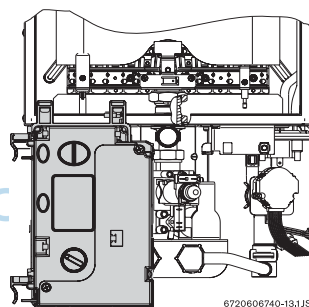


Fig. 2 Tableau électrique - position de réglage de gaz

Connexion du manomètre

- Desserrer la vis obturatrice (1).
- Connecter le manomètre au point de mesure de pression du brûleur.

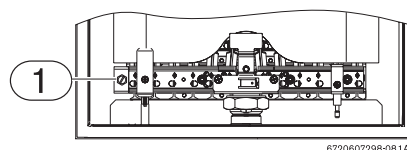


Fig. 3 Point de mesures de la pression du brûleur

- 1 Points de mesures de la pression du brûleur

Réglages

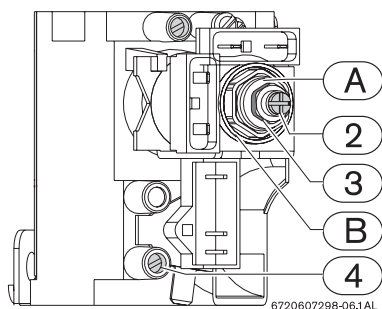


Fig. 4

- 2** Vis de réglage de débit gaz minimum
3 Ecrou de blocage du régulateur
4 Point de mesure de la pression du raccordement de gaz
A Corps en laiton
B Bague de blocage

Réglage du débit gaz maximum (uniquement en cas de changement de bloc gaz)

- Sur le bloc gaz, à l'aide d'une clé plate, serrer l'écrou (rep.3) en butée sur le corps en laiton (A).



Durant cette opération, s'assurer que la bague de blocage rouge (B) ne tourne pas.

Réglage du débit de gaz minimum

Placer l'interrupteur principal en position 0.



Le réglage du débit de gaz minimum est nécessaire seulement dans le cas où le brûleur s'éteint fréquemment quand le débit d'eau diminue.

- Appuyer sur la touche de programmation et, tout en la maintenant enfoncée, placer l'interrupteur principal sur la position On (1). Relâcher le bouton de programmation uniquement quand le LCD affiche "188".

Le tableau LCD affiche l'indication «P2». L'appareil se trouve en position de débit gaz minimum.

- Ouvrir le robinet d'eau chaude.
- En utilisant la vis de réglage (Fig. 4, rep. 2) régler la pression jusqu'à atteindre les valeurs indiquées dans le tab. 1.

		Gaz naturel		But	Prop
Code de l'injecteur	LC10	8708202116 (125)		8708202127 (74)	
	LC13	8708202124 (120)			
Pression de raccordement (mbar)	LC10 LC13	20	25	30	37
Pression du brûleur MAX (mbar)	LC10	10	9,7	26	34
	LC13	11,5	10,4		36
Pression du brûleur MIN (mbar)	LC10	2	2,2	4	5
	LC13	2	2,2	3	4

Tab. 1 Pression du brûleur

1.3 Optimisation du rendement

Avec cette nouvelle électronique il n'y a plus besoin de procéder à l'optimisation du rendement.

1.4 Enregistrement de la télécommande

Robinet d'eau chaude fermé.

Interrupteur principal en position 0.

- Appuyer sur la touche de programmation et simultanément placer l'interrupteur principal en position 1.
Relâcher le bouton de programmation uniquement quand le LCD affiche "188".

Le tableau LCD affiche l'indication "P2".

- Appuyer sur la touche , jusqu'à l'apparition de l'indication "P3".

Réglages

- Appuyer encore sur la touche de programmation pendant environ 1 seconde.

L'afficheur LCD affichera sur le premier digit un nombre et sur le deuxième digit un segment qui tourne.

La recherche des télécommandes débute, le premier digit apparaît quand la première télécommande est enregistrée avec le numéro "0", une deuxième avec le "1" et ainsi de suite.

- Tenir la télécommande face au boîtier électronique en appuyant simultanément sur les touches  et  de la commande.

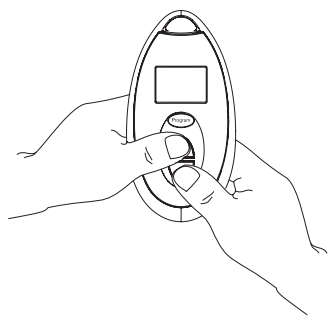


Fig. 5 Enregistrement d'une nouvelle commande

- Maintenir les touches enfoncées jusqu'à ce que le tableau cesse de clignoter et que s'affiche l'indication «00».
 - Placer l'interrupteur principal en position 0.
- La télécommande est enregistrée.

1.5 Changement du type de gaz

Utiliser uniquement les kits de conversion d'origine. La conversion ne doit être effectuée que par un technicien agréé. Les kits de conversion d'origine sont fournis avec les instructions de montage.

- Fermer le robinet de gaz.
- Débrancher l'interrupteur principal de l'appareil et démonter la partie frontale.

- Démonter le brûleur.

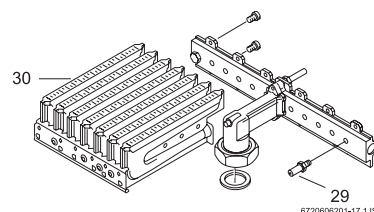


Fig. 6

- Démonter les deux rampes d'injecteurs et remplacer ces derniers.
- Dans le cas d'une conversion pour le gaz Naturel, monter le diaphragme gaz.
- Installer le brûleur.
- Vérifier qu'il n'y ait pas de fuite de gaz.
- Ouvrir le couvercle du tableau électrique.
- Configurer le tableau électrique à l'aide du cavalier si nécessaire (voir Tab. 2.)

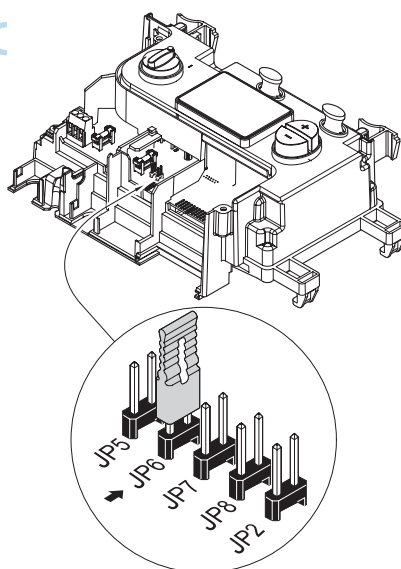


Fig. 7 Cavalier (sélection de la nature du gaz)

Réglages

JP6	Type de gaz
avec cavalier	Gaz naturel
sans cavalier	Butane/propane

Tab. 2 Configuration selon le type de gaz

1.6 Sélection de la plage de température

L'appareil est réglé de série sur une plage de température de 35°C à 60°C. Si vous désirez modifier celle-ci:

- Insérer le cavalier sur "JP7" pour obtenir une plage de température de 38°C à 50°C.

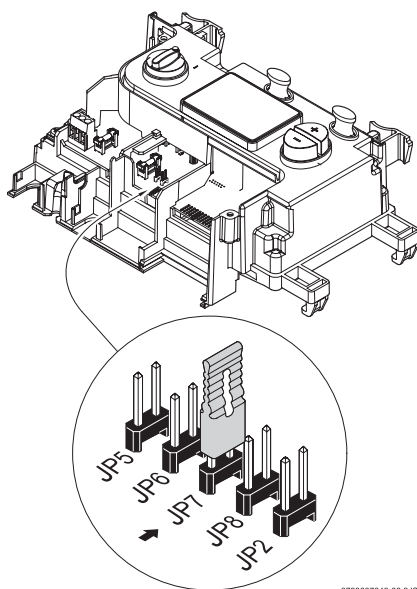


Fig. 8 Sélection de la plage de température

1.7 Retardement de la prise en compte du signal de la turbine

Pour éviter un démarrage intempestif en cas de coup de bélier, insérer le cavalier en JP2 (l'appareil ne se mettra en route qu'au bout de 3 secondes de puisage).

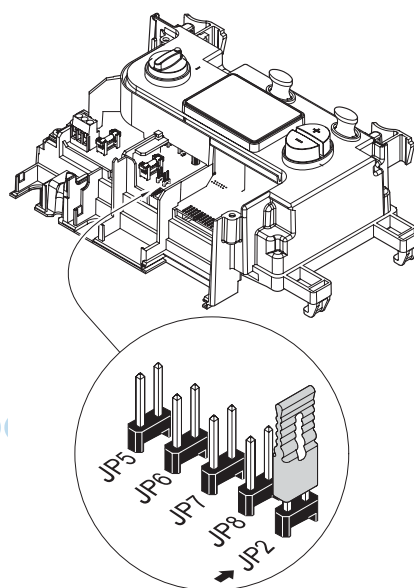


Fig. 9 Retardement de la prise en compte du signal de la turbine

Einstellung

Mit der neuen Elektronik wurden einige der in der Bedienungsanleitung beschriebenen Funktionen verändert. Unten sind die neuen Vorschriften beschrieben.

1 Einstellung

1.1 Werksvorschriften



Versiegelte Geräteteile dürfen nicht gehandhabt werden.

Erdgas

Für Erdgas H (G 20) vorgesehene Heizgeräte werden ab Werk zur Lieferung versiegelt, nachdem die auf der Merkmal-Tabelle angegebenen Werte überprüft wurden.



Heizgeräte sollten nicht gezündet werden, wenn der Anschlussdruck weniger als 15 mbar oder mehr als 25 mbar beträgt.

Flüssiggas

Für Propan/Butan (G31/G30) vorgesehene Heizgeräte werden ab Werk zur Lieferung versiegelt, nachdem die auf der Merkmal-Tabelle angegebenen Werte überprüft wurden.



Gefahr: Folgende Arbeitsvorgänge dürfen nur von einer qualifizierten Fachkraft vorgenommen werden.

Die Leistung kann entsprechend dem Brennerdruckvorgang eingestellt werden. Dazu ist ein Manometer mit U-Rohr-Anschlüssen erforderlich.

1.2 Druckvorschriften

Zugriff auf Einstellschraube

- Die Frontabdeckung abnehmen.

- Beide Zapfen (A) gleichzeitig nach unten drücken und den Steuerungskasten herausziehen.

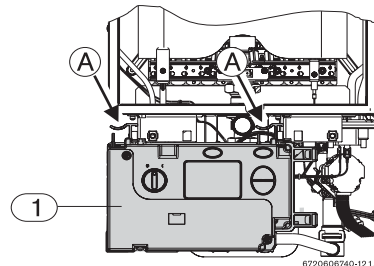


Bild 1 Steuerungskasten entnehmen

- Wenn der Steuerungskasten herausgezogen wurde, den Kasten, wie in Bild 2.

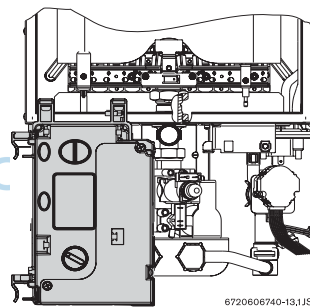


Bild 2 Steuerungskasten – Gaseinstellung

Anschluss des Manometers

- Die Verschlusschrauben lösen (1).

Einstellung

- Das U-Rohr des Manometers am Brennerdruckmesspunkt anschließen.

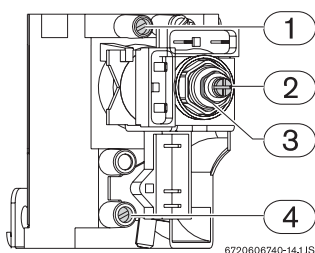


Bild 3 Druckmesspunkte

- 1 Brennerdruckmesspunkt.
- 2 Einstellschraube für minimalen Gasfluss
- 3 Regler für minimalen Gasfluss
- 4 Druckmesspunkt für Gasversorgung

Düsendruck bei maximaler Heizleistung

Hauptschalter in Position 0.

- Die Programmtaste drücken und halten, Hauptschalter auf Position I bewegen. Programmtaste erst loslassen, wenn in der LCD-Anzeige "188" erscheint.

Auf der LCD-Anzeige wird „P2“ angezeigt.

- Taste  drücken, bis das Display "P1" zeigt.

Das Gerät ist auf maximalen Fluss eingestellt.

- Öffnen Sie den Warmwasserhahn.
- Mit dem Regler (Bild 3, Nr. 3) den Druck regeln, bis die in Tab. 1 angegebenen Werte erreicht sind.



Nach der Einstellung das Gerät mindestens für 30 sek. auf maximaler Leitung laufen lassen.

Düsendruck bei minimaler Heizleistung

Hauptschalter in Position 0.



Die minimale Durchflusseinstellung ist nur nötig, wenn der Brenner regelmäßig bei der Reduzierung des Wasserflusses ausgeht.

- Die Programmtaste drücken, Hauptschalter auf Position I bewegen. Programmtaste erst loslassen, wenn in der LCD-Anzeige "188" erscheint.

Auf der LCD-Anzeige wird „P2“ angezeigt. Das Gerät ist für den minimalen Durchfluss eingestellt.

- Öffnen Sie den Warmwasserhahn.
- Mit dem Regler (Bild 3, Nr. 2) den Druck regeln, bis die in Tab. 1 angegebenen Werte erreicht sind.

Einstellung

		Düsendruck [mbar]			Gasdurchflussmenge [l/min]	
Gasart		21	23	31	21	23
Wobbeindex 0 °C, 1013 mbar [kWh/m³]		12,2	14,9	25,6		
Heizwert 15 °C, H _{IB} [kWh/m³]					8,1	9,5
Brennwert 0 °C, H _s [kWh/m³]					9,5	11,1
Gerät	Leistung [kW]					
WTD 14 AM1	23,8	19,8	10,8	38,5	58,8	56,5
	22,6	17,9	9,7	34,7	57,3	53,6
	21,4	16,0	8,7	31,2	52,8	50,8
	20,2	14,3	7,8	27,9	50,0	49,5
	19,0	12,7	6,9	24,6	47,5	46,2
	17,9	11,1	6,1	21,7	44,6	43,9
	16,7	9,7	5,3	18,9	42,0	41,2
	15,5	8,3	4,6	16,2	39,2	39
	14,3	7,1	3,9	13,9	36,1	36,4
	13,1	6,0	3,3	11,7	33,9	34,1
	11,9	5,0	2,7	9,6	31,6	31,8
	7,0	1,7	0,9	3,4	21,4	24
Kennzahl Brennerdüsen		120	120	74	120	120

Tab. 1

1.3 Optimierung

Mit der neuen Elektronik muss kein Optimierungsprozess vorgenommen werden.

- ▶ Testen Sie die Fernbedienung vor der Elektronik durch gleichzeitiges Drücken der $\oplus$ und der $\ominus$ Tasten.

1.4 Verwendung der Fernbedienung

Hauptschalter in Position 0.

- ▶ Die Programmtaste drücken und halten, Hauptschalter auf Position I bewegen. Programmtaste erst loslassen, wenn in der LCD-Anzeige "188" erscheint.

Auf der LCD-Anzeige wird „P2“ angezeigt.

- ▶ Taste $\oplus$ drücken, bis das Display "P3" zeigt.
- ▶ Programmtaste nochmals für ca. 1 sek. drücken.

In der LCD-Anzeige erscheint eine Nummer und ein rotierende Stelle. Die Nummer repräsentiert die Fernbedienung, welche registriert werden soll, die erste Fernbedienung wird mit der Nummer "0", die zweite mit der Nummer "1", usw. registriert.

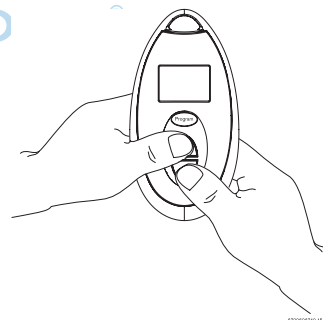


Bild 4 Aktivierung der neuen Fernbedienung

- ▶ Die Tasten drücken bis in der LCD-Anzeige "00" erscheint.
 - ▶ Hauptschalter auf Position 0 drehen.
- Die Fernbedienung ist nun aktiviert.

1.5 Wechseln der Gasart

Nur authentische Umbausätze verwenden. Umbau darf nur durch einen anerkannten Fachmann erfolgen. Authentische Umbausätze werden mit Umbauvorschriften geliefert.

Einstellung

- ▶ Gashahn schließen.
- ▶ Gerät am Hauptschalter ausschalten.
- ▶ Mantelschale abnehmen.
- ▶ Anschlusskabel an Zündelektroden und Ionisations-elektrode abziehen.
- ▶ Brenner ausbauen.

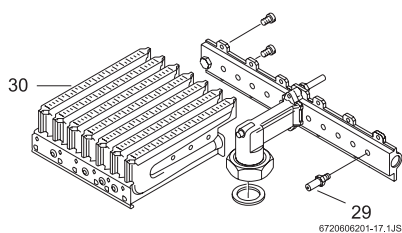


Bild 5

- ▶ Beide Brennerhälften (30) demontieren.
- ▶ Brennerdüsen (29) demontieren und Brennerdüsen aus dem Umbausatz montieren.
- ▶ Brennerhälften wieder montieren und Brenner einbauen.
- ▶ Anschlusskabel an Zündelektroden und Ionisations-elektrode aufstecken.
- ▶ Abdeckung des Schaltkastens entfernen.
- ▶ Funktionsbrücke JP6 entsprechend Tabelle 2 setzen.

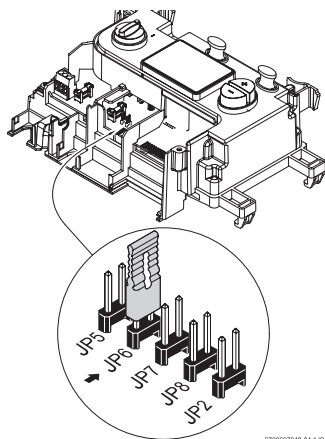


Bild 6

- ▶ Die neue Gasart auf dem Geräteschild eintragen.

JP6	Gasart
mit Funktionsbrücke	Erdgas
ohne Funktionsbrücke	Flüssiggas

Tab. 2

1.6 Temperaturbereich wählen

Das Gerät ist für einen Temperaturbereich von 35 - 60°C eingestellt. Durch setzen der Brücke JP7 wechselt der Temperaturbereich auf 38 - 50°C.

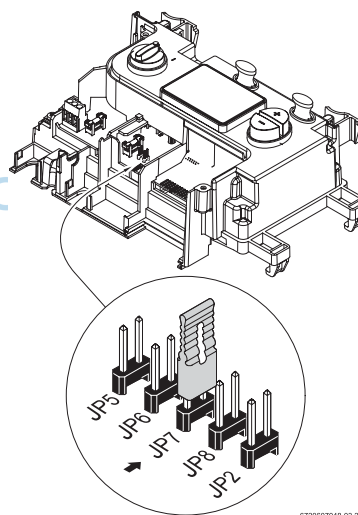
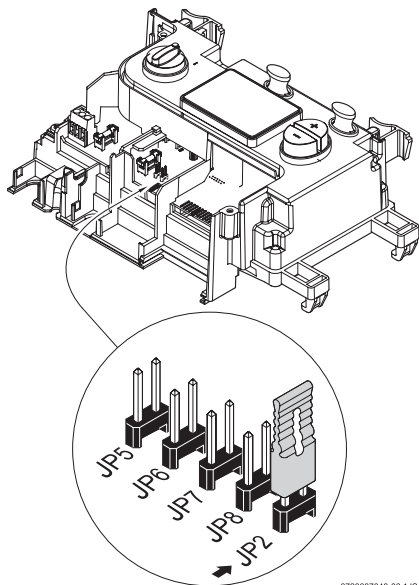


Bild 7

Einstellung**1.7 Start verzögerung**

Mit gesetzter funktionsprücke JP2 startet das Gerät erst, wenn mindestens für 3s lang warmwasser gezapft wird.



6720607048-06.1JS

Bild 8 Start verzögerung

Regulacja gazu

Wraz z nową elektroniką niektóre czynności opisane w instrukcji instalacji i obsługi zostały zmienione.

Poniżej opisane są nowe procedury.

1 Regulacja gazu

1.1 Ustawienia fabryczne



Nie można ingerować w części i elementy, znajdujące się poza panelem obsługi.

Gaz ziemny

Urządzenie jest fabrycznie nastawione i gotowe do użycia na gaz ziemny E (GZ 50).



Urządzenie nie powinno być uruchamiane, gdy ciśnienie dynamiczne w przyłączy gazowym przed urządzeniem spadnie poniżej 16 mbar lub przekroczy 25 mbar (dla gazu ziemnego E – GZ 50).

Gaz płynny

Urządzenie może być przystosowane do pracy na gaz płynny (propan, propan-butan), za pomocą zestawu przebrojeniowego i nastaw serwisowych.



Niebezpieczeństwo:

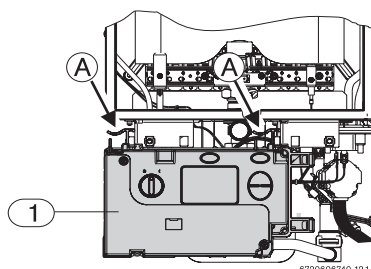
Poniższe czynności może wykonywać wyłącznie autoryzowany serwisant (lub autoryzowany instalator Junkersa, gdy samodzielnie podłączał urządzenie do instalacji).

Regulację mocy przeprowadza się na podstawie regulacji ciśnienia gazu na palniku, do czego jest potrzebny manometr.

1.2 Regulacja ciśnienia

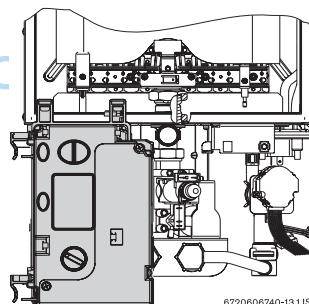
Dostęp do śruby regulacyjnej

- ▶ Zdjąć przednią pokrywę urządzenia.
- ▶ Naciskając jednocześnie obie kłapki (A) wyciągnąć skrzynkę sterowniczą.



Rys. 1 Wyjmowanie skrzynki sterowniczej

- ▶ Po wyjęciu skrzynki sterowniczej założyć ją w sposób przedstawiony na rysunku 2.



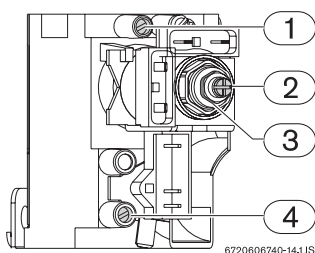
Rys. 2 Skrzynka sterownicza pozycja regulacji gazu

Podłączanie manometru

- ▶ Poluzować śrubę w króćcu pomiarowym (1).

Regulacja gazu

- ▶ Podłączyć manometr do króćca pomiarowego.



Rys. 3 Punkty pomiaru ciśnienia

- 1 Punkt pomiaru ciśnienia na palniku
- 2 Śruba regulacji minimalnego ciśnienia gazu
- 3 Regulator maksymalnego ciśnienia gazu
- 4 Punkt pomiaru ciśnienia gazu przed urządzeniem

Ustawianie maksymalnego ciśnienia gazu

Główny wyłącznik znajduje się w pozycji 0.

- ▶ Nacisnąć i przytrzymać przycisk programowania, ustawić główny wyłącznik w pozycji I. Przytrzymać przycisk programowania do momentu ukazania się na wyświetlaczu LCD cyfry '188'.

Na wyświetlaczu ciekłokrystalicznym pojawia się symbol 'P2'.

- ▶ Przecisnąć przycisk  aż pokaże się symbol 'P1'.

Urządzenie jest ustawione na maksymalny przepływ gazu.

- ▶ Otworzyć zawór czepalnej ciepłej wody.
- ▶ Przy pomocy klucza płaskiego nr 10 na regulatorze ustawić ciśnienie na palniku zgodnie z wartością podaną w tabeli 1.



Po regulacji urządzenie powinno pracować, co najmniej 30 s z mocą maksymalną.

Ustawianie minimalnego ciśnienia gaz

Główny wyłącznik znajduje się w pozycji 0.



Ustawienie minimalnego ciśnienia gazu jest niezbędne, gdy przy zmniejszonym przepływie wody palnik często gaśnie.

- ▶ Nacisnąć przycisk programowania (rys. 3, poz. 4) i ustawić główny wyłącznik (rys. 3, poz. 3) w pozycji I. Przytrzymać przycisk programowania do momentu ukazania się na wyświetlaczu LCD cyfry '188'.

Na wyświetlaczu ciekłokrystalicznym pojawia się symbol 'P2'. Urządzenie jest ustawione na minimalny przepływ gazu.

- ▶ Otworzyć zawór czepalnej ciepłej wody.
- ▶ Przy pomocy śruby regulacyjnej ustawić wartości ciśnienia podane w tabeli 1.

		Gaz ziemny E (GZ 50)	Mieszanina Propan-Butan B/P	Propan P
Kod dysz	WTD 14	8708202124 (120)	8708202127 (74)	
Ciśnienie w przyłączy (mbar)	WTD 14	20	36	36
Ciśnienie na palniku MAX (mbar)	WTD 14	13	26	36
Ciśnienie na palniku MIN (mbar)	WTD 14	2	3	4

Tab. 1 Ciśnienie gazu na palniku

1.3 Optymalizacja wydajności

Wraz z nową elektroniką, przeprowadzanie optymalizacji wydajności nie jest już wymagane.

1.4 Aktywacja pilota

Główny wyłącznik znajduje się w pozycji 0.

Regulacja gazu

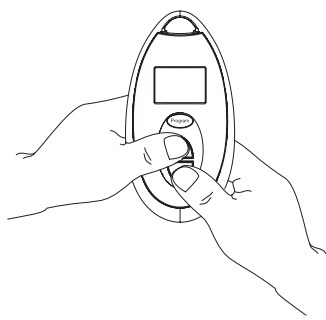
- ▶ Nacisnąć i przytrzymać przycisk programowania i ustawić główny wyłącznik w pozycji I. Przytrzymać przycisk programowania do momentu ukazania się na wyświetlaczu LCD cyfry „188”.

Na wyświetlaczu ciekłokrystalicznym pojawia się symbol „P2”.

- ▶ Naciskać przycisk  aż do wyświetlenia symbolu „P3”.
- ▶ Wcisnąć przycisk programowania ponownie na okres ok. 1 s.

Wyświetlacz pokaże dwie cyfry. Pierwsza wskazuje numer pilota (pierwszy 0, drugi 1 itd.) druga cyfra będzie migać.

- ▶ Aktywować pilot przed skrzynką sterowniczą jednocześnie naciskając przyciskami sterowania  i .



Rys. 4 Aktywacja nowego urządzenia sterującego

- ▶ Naciskać przyciski aż wyświetlacz ciekłokrystaliczny przestanie migać i zacznie pokazywać temperaturę.
- ▶ Ustawić główny wyłącznik w pozycji 0.

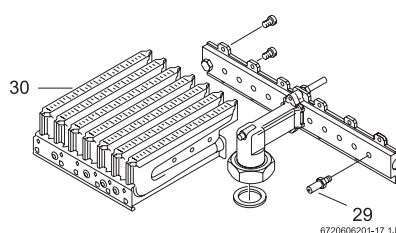
Pilot jest teraz aktywny.

1.5 Zmiana rodzaju gazu

Stosować wyłącznie oryginalne zestawy do zmiany rodzaju gazu. Zmiany tej może dokonać wyłącznie uprawniony do tego autoryzowany serwisant Junkersa. Oryginalne

zestawy do zmiany rodzaju gazu są dostarczane wraz z instrukcją instalacji.

- ▶ Zamknąć zawór gazowy przed urządzeniem.
- ▶ Odłączyć główny wyłącznik i zdjąć przednią pokrywę.
- ▶ Rozebrać palnik.

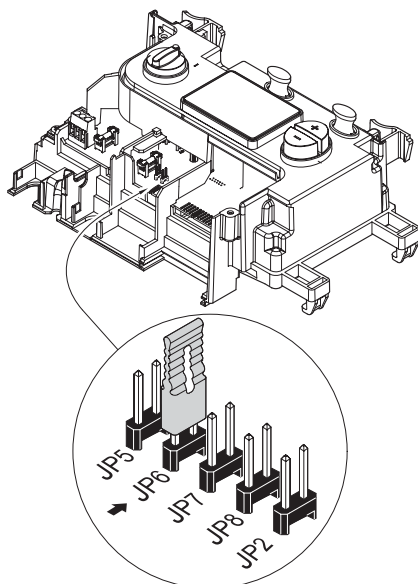


Rys. 5

- ▶ Zdemontować i wymienić oba zespoły dysz.
- ▶ Ponownie złożyć palnik.
- ▶ Sprawdzić, czy gaz nie ulecia (otworzyć zawór gazowy i uruchomić urządzenie).
- ▶ Odkręcić pokrywę płyty elektronicznej.

Regulacja gazu

- Ustawić zworę zgodnie z tabelą 2.



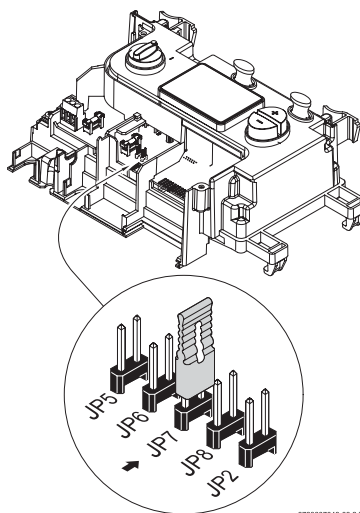
Rys. 6 Zwory (konfiguracja dla gazów ziemnych)

JP6	Rodzaj gazu
ze zworą	gaz ziemny
bez zwory	LPG

Tab. 2 Konfiguracja zwór w zależności od rodzaju gazu

1.6 Ustawienie zakresu temperatury c.w.u.

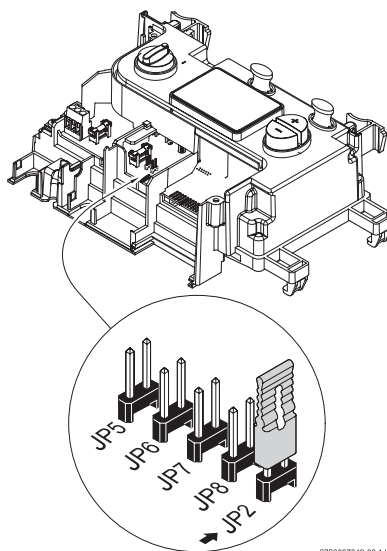
W urządzeniu fabrycznie jest ustawiony zakres temperatury c.w.u. od 35°C - 60°C. Wkładając zworę JP7 można go zmienić na 38°C - 50°C.



Rys. 7

1.7 Start-up delay

Placing jumper JP2, the appliance will only ignite after 3 seconds of start-up water flow detection.



Rys. 8 Start-up delay

Gas regulation

With the new electronics, some of the actions described in the installation manual were changed.
Below are described the new procedures.

1 Gas regulation

1.1 Factory regulations



Sealed parts must not be interfered with.

Natural gas

Heaters designed for Natural gas H (G 20) are factory sealed for delivery after the values on the characteristics panel have been checked.



Heaters should not be ignited when the coupling pressure is less than 15 mbar more than 25 mbar.

Liquid gas

Propane/butane heaters (G31/G30) are factory sealed for delivery after the values on the characteristics panel have been checked.



Danger: The following operations must be carried out by a qualified technician.

Power may be tuned according to the burner pressure process, for which a manometer with U-shaped connecting tubes is required.

1.2 Pressure regulation

Access to the adjuster screw

- Remove the appliance front cover.

- Press both tabs (A) simultaneously and pull the control box.

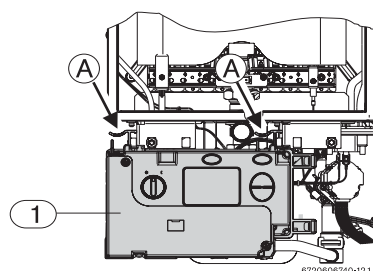


Fig. 1 Remove the control box

- Once the control box is removed, place it as in Fig. 2.

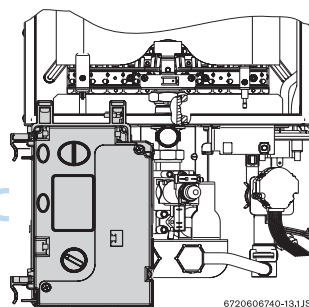


Fig. 2 Control box – gas adjustment position

Connection of manometer

- Loosen the shutter screw (1).
- Connect the U-tube manometer to the burner pressure measuring point.

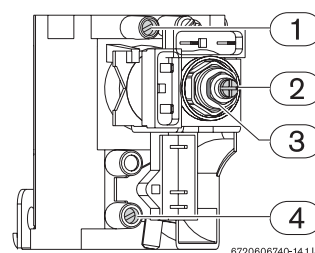


Fig. 3 Pressure measuring points

Gas regulation

- 1 Burner pressure measuring point
- 2 Minimum gas flow adjustment screw
- 3 Maximum gas flow adjuster
- 4 Gas supply pressure measuring point

Maximum gas flow adjustment

Main switch in position 0.

- ▶ Press and hold the programming key, and move the main switch to position I.
Release programming key only when LCD displays "188".

The LCD displays the signal "P2".

- ▶ Press the  key until "P1" is displayed.
The appliance is adjusted for maximum flow.
- ▶ Open the hot water tap.
- ▶ Using the adjuster screw regulate the pressure to the values indicated in table 1.

		Natural gas H	But	Prop
Injector code	WTD11	8708202116 (125)	8708202127 (74)	
	WTD14	8708202124 (120)		
Connection pressure (mbar)	WTD11 WTD14	20	28	37
Burner pressure MAX (mbar)	WTD11	10	26	34
	WTD14	13		36
Burner pressure min (mbar)	WTD11	2	4	5
	WTD14	2	3	4

Table 1 Burner pressure



After regulating, let the appliance operate at maximum power for at least 30 secs.

Minimum gas flow adjustment

Main switch in position 0.



Minimum flow adjustment is only necessary if the burner frequently goes out when the water flow is reduced.

- ▶ Press and hold the programming key, and move the main switch to position I.
Release programming key only when LCD displays "188".
- The LCD displays the signal "P2". The appliance is adjusted for minimum flow.
- ▶ Open the hot water tap.
 - ▶ Using the adjuster screw regulate the pressure to the values indicated in table 1.

1.3 Performance optimization

With the new electronics there is no longer needed to perform optimization process.

1.4 Remote control operation

Main switch in position 0.

- ▶ Press and hold the programming key, turn the main switch to position I.
Release programming key only when LCD displays "188".

The LCD displays the signal "P2".

- ▶ Press key  until it displays the signal "P3".
- ▶ Press programming key again for about 1 second.

LCD panel displays one number and one rotating digit. The number represents the remote control which is to be registered, the first remote control will be registered with number "0", the second with number "1" and so on.

Gas regulation

- ▶ Test the remote control in front of the electronic box by simultaneously pressing the  and  control keys.

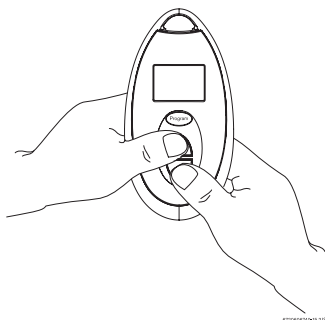


Fig. 4 Activate new control

- ▶ Press the keys until the LCD panel stops flashing and shows the indication "00".
- ▶ Turn the main switch to position 0.

Remote control is now activated.

1.5 Changing gas type

Use only authentic conversion kits. Conversion must only be carried out by an accredited technician. Authentic conversion kits are supplied with installation instructions.

- ▶ Close the gas valve.
- ▶ Disconnect the main switch and remove the front cover.
- ▶ Dismantle the burner.

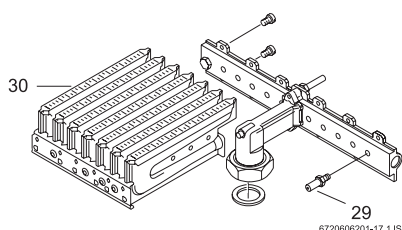


Fig. 5

- ▶ Dismantle both injectors groups and replace them.
- ▶ Reassemble the burner.

- ▶ Ensure there are no gas leaks.
- ▶ Open electronic cover.
- ▶ Set the jumper settings according to table 2.

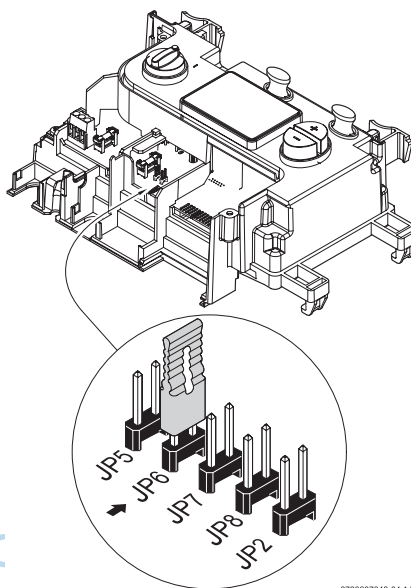


Fig. 6 Jumper (natural gas configuration)

- ▶ Take note of the new gas type in the appliance type plate.

JP6	Gas type
With jumper	Natural Gas
Without	LPG

Table 2 Gas type jumper configuration



Web: www.unidomo.de

Telefon: 04621- 30 60 89 0

Mail: info@unidomo.com

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

VIESSMANN



 **Vaillant**

WOLF

 **JUNKERS**  **BOSCH**

 **remeha**

 **DAIKIN**

ROTEX
a member of DAIKIN group



-  Individuelle Beratung
-  Kostenloser Versand
-  Hochwertige Produkte

-  Komplettpakete
-  Über 15 Jahre Erfahrung
-  Markenhersteller

Gas regulation**1.6 Temperature range selection**

Appliance temperature range is set to 35°C - 60°C. Placing jumper JP7, temperature range changes to 38°C - 50°C.

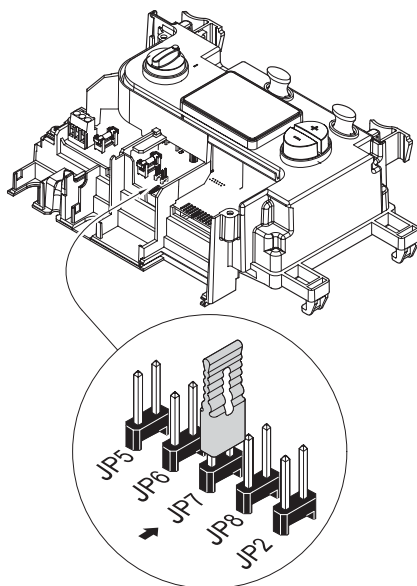


Fig. 7 Temperature range set

1.7 Start-up delay

Placing jumper JP2, the appliance will only ignite after 3 seconds of start-up water flow detection.

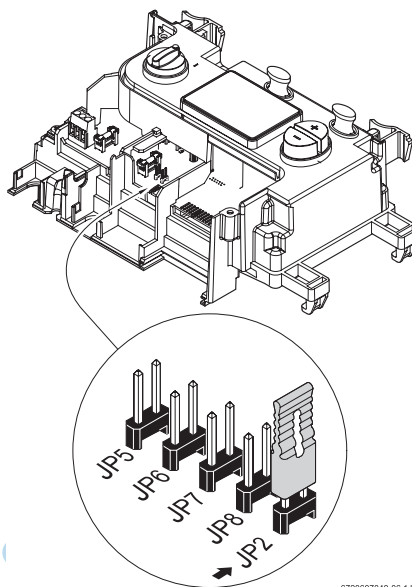


Fig. 8 Start-up delay